

Übertrag/Carry Over: € _____

CONTRACT SPECIFICATIONS

for change of letter box fronts

at the housing area

of the U.S. Embassy

located

along Goldfinkweg – Rehkitzsteig – Waldmeisterstraße

14195 BERLIN – Wilmersdorf

<p>Trade</p>	<p>Locksmith Work according to DIN 18357 Low Voltage Work according to DIN 18382 Painters Work according DIN 18363 General Contract Clauses accord. DIN 18299</p>
<p>Vendor</p>	<p style="text-align: center;">Stamp</p>
<p>Signature</p>	
<p>Fon</p>	
<p>Fax</p>	

Übertrag/Carry Over: € _____

LEISTUNGSVERZEICHNIS

über den Austausch u. Erneuerung von Briefkastenanlagen

bei den Häusern der am. Botschaft

in der Waldtiersiedlung in

14195 Berlin – Wilmersdorf

GEWERK	Schlosserarbeiten nach DIN 18357 Elektr. Niederspannungsarb. n. DIN 18382 Malerarbeiten nach DIN 18363 Allgem. Vertragsbedingungen f. Bau- Arbeiten nach VOB DIN 18299
BIETER	Stempel
UNTERSCHRIFT	
TEL. NR.	
FAX NR.	

Übertrag/Carry Over: € _____

Bauherr / Owner: **Amerikanische Botschaft**
 Construction Engineering Office
 Clayallee 170-172
 14195 Berlin

Ansprechpartner: **Dipl.-Ing. Sigurd Nietfeld, Architect**
POC **Telefon: 030 / 8305 1630**
 Telefax: 030 / 8305 1640

Techn. Vorbemerkung / Auflagen zu dieser Leistungsbeschreibung, Information
Technical stipulations / Causes to this Scope of Work / Information

Allgemeine Beschreibung

Bei diesem Projekt handelt es sich um die Erneuerung der Briefkasten-Anlagen der Häuser der am. Botschaft in der Waldtiersiedlung in Berlin-Wilmersdorf.

Insgesamt 17 Häuser wurden vor ca. 13 Jahren entlang der Straßen Goldfinkweg, Rehkitzsteig und Waldmeisterstraße gebaut und befinden sich im Eigentum der am. Botschaft. Nachdem wir die malermäßige Erneuerung der Fassaden der Häuser gerade abgeschlossen haben, sollen nun auch die Briefkasten-Fronten erneuert werden, nicht zuletzt, da sie nicht mehr in das neue Farbkonzept passen.

Es gibt insgesamt drei Haustypen, wovon zwei die gleichen Anlagen haben, ein Typ hat dagegen ein eigenes Design.

Insgesamt handelt es sich um den Austausch von 14 Briefkasten-Fronten für die Häuser Type 2 und 2a sowie 6 Briefkasten-Fronten für die Häuser des Typs 5.

In guter Kooperation mit der Fa. RENZ Metallwarenfabrik GmbH & Co KG haben wir ermittelt, daß die Fronten der Briefkastenanlagen unproblematisch gegen neue Fronten aus Edelstahl auszutauschen sind, wohingegen die Gehäuse an Ort und Stelle verbleiben und nur der umlaufende Frontrahmen malermäßig zu überarbeiten sein wird.

Die Lieferung und Montage der neuen Türen und Klingeltableaus sowie die malermäßige Überarbeitung und die Elektroarbeiten für den Umbau und den Anschluß der Sprechanlage und der Klingelanlage ist Gegenstand dieser Ausschreibung.

General Description

This project is about the renewal of the letter boxes of the houses of the American Embassy, dotted into the Waldtiersiedlung in Berlin-Wilmersdorf.

Altogether 17 houses were built some 13 years ago along the streets Goldfinkweg, Rehkitzsteig and Waldmeisterstraße, which are still owned by the American Embassy. After we just finished the renewal of the façades painting, we also would like renew the letter boxes, last not least, because they don't fit into the new color concept anymore.

Übertrag/Carry Over: € _____

There are three different types of houses, two of them show the same composition of lids and doors, one type shows a different design.

Altogether we are talking about 14 double letterboxes for type 2 and 2d houses, as well as 6 letter boxes of the type 5 houses.

In good cooperation with the manufacturer RENZ Metallwarenfabrik GmbH & Co KG we determined, that the fronts of the letter boxes can become changed to stainless steel easily, whereas the body of the letter boxes shall remain in place and only the front frame must be renewed by painting.

Delivery and expert installation of the new doors and bell tableaus as well as the renewal of the frame by painting and the change and electrical hook up of the intercom system is subject of this scope of work.



Abb. 1: Ansicht des Typ 2 Hauses von der Nord- bzw. Südseite (sie wurden teilweise spiegelverkehrt gebaut)
Elevation showing the house either form the North or south side (due to mirrored image)

Übertrag/Carry Over: € _____



Abb. 2: vorh. Briefkastenanlage des Typ 2 und Typ 2d
Existing letter box of the type 2 and type 2d houses

Übertrag/Carry Over: € _____



Abb. 3: vorh. Briefkastenanlage des Typs 5
Existing letter box of type 5



Abb. 4: Schloß der vorh. Schließanlage
Existing lock of the master key system

Übertrag/Carry Over: € _____



Abb. 5: Straßen- u. Seitenansicht des Typ 5
Street and side elevation of type 5 house

Liefernachweise

Material delivery references

Letter Boxes Spare Parts:

RENZ Metallwarenfabrik GmbH & Co KG

Boschstraße 3
71737 Kirchberg / Murr
Tel.: 07144 / 301-0
Fax: 07144 / 301- 185
web: briefkasten.de
Kontakt: michael.reinhold@renz-net.de

POC Berlin

Michael Reinhold
(Technical Advisor)

Übertrag/Carry Over: € _____

Zugänglichkeit

Die Gebäude sind von den jeweiligen Straßen in der Waldtirsiedlung aus gut zugänglich. Die Arbeiten an den Briefkästen müssen eingetaktet und den Hausbewohner angekündigt werden. Die Arbeiten werden von einem Mitarbeiter der U.S. Botschaft begleitet.

Accessibility

The building is easily to reach from the individual streets of the village. Work on the letter boxes must be planned for and announced to the tenants in advance. Work will escorted by a member of the embassy.

Stundenlohnarbeiten

Bei der Durchführung von Stundenlohnarbeiten wird ¼ Stunde als kleinste Abrechnungseinheit vereinbart und ist zur Abrechnung zu bringen. Aufrundungen auf volle Stunden werden nicht akzeptiert.

Hourly Wages

For work to be based on hourly wages quarters of an hour will considered to be smallest unit and as such will be accounted for. Rounding up to full hours will not be accepted.

Sicherheitsüberprüfung des einzusetzenden Personals

Firmen, die sich auf diese Ausschreibung bewerben, müssen bereit sein, ihr Personal einer polizeilichen Überprüfung unterziehen zu lassen.

Hierzu werden im Auftragsfall Formblätter ausgegeben, welches von jedem einzelnen Mitarbeiter, der auf der Baustelle eingesetzt werden soll, zu unterzeichnen ist.

Mit der Unterzeichnung wird die Sicherheitsabteilung der amerikanischen Botschaft ermächtigt, solche polizeilichen Überprüfungen durchzuführen.

Die durch diese Sicherheitsüberprüfung entstehenden Kosten werden durch die amerikanische Botschaft getragen. Die Botschaft behält sich das Recht vor, ihr aufgrund einer durchgeführten Sicherheitsüberprüfung als ungeeignet erscheinendes Personal zurückzuweisen oder von der Baustelle zu verweisen.

SY check of personnel

Vendors, which are bidding on this solicitation, must accept a police check of their personnel.

If contract awarded, forms will be issued, which will need to be signed by each individual employee, thus authorizing the security section of the U.S. Embassy Berlin to conduct a security check.

Any cost, related to this will be borne by the Embassy.

The Embassy reserves the right to reject personnel which did not pass the security check.

Abfall und Entsorgung

Der bei der Durchführung der Arbeiten anfallende Müll ist Eigentum des AN und ist unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften des Landes Berlin sach- u. fachgerecht zu entsorgen.

Garbage and Disposal

Garbage occurring during the course of the project will become property of the vendor. Disposal has to be done in accordance with the pertinent rules and regulations for disposal of construction material and debris in the State of Berlin.

Gewährleistung

Die Gewährleistungsfrist richtet sich nach der VOB und wird mit 4 Jahren vereinbart.

Warranty Period

The warranty period is determined by the German Construction Building Code (VOB) and is set to read 4 years.

Übertrag/Carry Over: € _____

LEISTUNGSBESCHREIBUNG

Scope of Work

Pos.	Menge	Leistung	Einheitspreis	Positionspreis
------	-------	----------	---------------	----------------

HINWEIS**NOTE**

In Zusammenarbeit mit der Fa. RENZ wurden alle Briefkastenanlagen inspiziert und genau festgelegt, welche Teile neu geliefert und ausgetauscht werden müssen. Eine Zusammenstellung der Fa. RENZ finden Sie in der Anlage, diese Zusammenstellung wird Bestandteil der Ausschreibung und des Auftrags.

NOTE:

In a joint-venture with company RENZ all letter box systems have been inspected and it was precisely determined, which parts must become new and changed. A detailed listing of this you will find attached to this scope and it will become binding part of this solicitation.

01	14,00 Stk.	Briefkasten-Anlagen des Haus Typs 2 und 2a; Maße ca. 80 x 40 cm, wie folgt überarbeiten:		
----	------------	---	--	--

- Fachgerechte Demontage und Entsorgung der alten Türen, einschl. Ausbau der vorh. Schlösser der Schließanlage zur Wiederverwendung
- Demontage der vorh. Sprechanlagen-Module zur Wiederverwendung
- Säubern des umlaufenden Rahmens, sorgfältiges anschleifen, vorstreichen und 2 x endlackieren in der Farbe RAL 7035 Lichtgrau
- Lieferung und Installation der neuen Türen einschl. allem Zubehör (vergl. die als Anlage 1 beigefügte Aufstellung der Fa. RENZ)
- Neumontage der Briefkasten-Anlage in fix und fertiger Arbeit, betriebsfertig, einschl. auch aller Elektroarbeiten, insbesondere auch der Sprechanlagen-Module.

English Translation:

Letter Box Composition of house Type 2 and 2a, Size approx. 80 x 40 cm, to be refurbished as follows:

- Expert de-assembly and disposal of the old letter box doors, incl. the removal of the existing locks of the master key system for re-installation
- De-assembly of the existing speaker system for later reassembly

Übertrag/Carry Over: € _____

- Careful cleaning of the surrounding frame, accurate sanding, pre-painting and 2 x final coating in color RAL 7035 light grey
- Delivery and installation of new doors incl. all supplemental parts (pls. see attachment 1 of comp. RENZ)
- New assembly of the letter box composition, ready for use, incl. also all electrical hook up, in particular the speaker system and all other related work.

per Stk. / f.d.Stk. _____

02 6,00 Stk. **Briefkasten-Anlagen des Haus Typs 5**; Maße ca. 47 x 40 cm, wie folgt überarbeiten:

- Fachgerechte Demontage und Entsorgung der alten Türen, einschl. Ausbau der vorh. Schlösser der Schließanlage zur Wiederverwendung
- Demontage der vorh. Sprechanlagen-Module zur Wiederverwendung
- Säubern des umlaufenden Rahmens, sorgfältiges anschleifen, vorstreichen und 2 x endlackieren in der Farbe RAL 7035 Lichtgrau
- Lieferung und Installation der neuen Türen einschl. allem Zubehör (vergl. die als Anlage 1 beigefügte Aufstellung der Fa. RENZ)
- Neumontage der Briefkasten-Anlage in fix und fertiger Arbeit, betriebsfertig, einschl. aller Elektroarbeiten insbesondere auch der Sprechanlagen-Module.

English Translation:

Letter Box Composition of house Type 5, Size approx. 47 x 40 cm, to be refurbished as follows:

- Expert de-assembly and disposal of the old letter box doors, incl. the removal of the existing locks of the master key system for re-installation
- De-assembly of the existing speaker system for re-assembly
- Careful cleaning of the surrounding frame, accurate sanding, pre-painting and 2 x final coating in color RAL 7035 light grey
- Delivery and installation of new doors incl. all supplemental parts (pls. see attachment 1 of comp. RENZ)
- New assembly of the letter box composition, ready for use, incl. also all electrical hook, in particular the speaker system and all other related work.

per Stk. / f.d.Stk. _____

Übertrag/Carry Over: € _____

03 16 Std. **Arbeitsstunden** eines **Facharbeiters** für unvorhergesehene Arbeiten, auf besondere Anforderung der Bauleitung, zum Nachweis über Tagelohnzettel, zur Unterschrift der Bauleitung vorzulegen.

Labor hours of trained worker, for unforeseen work, on special order by the site intendent, to be documented on day to day work sheet, to be approved by the site supervisor.

per hour / f.d. Stunde

04 1 Pausch. Material für unvorhergesehene Arbeiten, auf besondere Anforderung der Bauleitung, zum Nachweis über Lieferschein, zur Unterschrift der Bauleitung vorzulegen.

Material for unforeseen work, on special order by the site intendent, to be documented on delivery sheet and to be approved by the site supervisor.

lump sum / pauschal

_____ 800 _____ 800 _____

SUMME € _____

+ 19% MwSt. € _____

ENDSUMME € _____

M:\Section\MGT_FAC_ARCHITECT\Projekte\Housing\Pueckler Area XXXXXX TO BE MAINTAINED XXXXXXXX_Rehab of Letter Boxes\2016-06-23 SOW for Rehab of Letter Boxes.docx
 Last printed 7/30/2014 11:10:00 AM
 Created by Sigurd M. Nieteld